Bersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol
Tel. 0461-55.00.73
Fax 0461-54.02.21
e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it
l'Adige
a cura di MediaAlpi PUBBLICITÀ
venerdì 23 luglio 2021

CLAM 2021: an untersuach va de universitet

En heibeger ont en agst en de lait van Bersntol barn kemmen gamòcht vrong ver za kennen pesser de situazion van bersntolerisch

De universitet va Trea't, zòmm pet de Autonome Provinz va Trea't, de Autonome Region Trentin Sudtirol, en Bersntoler Kulturinstitut, en Kulturinstitut Lusérn, en Institut Cultural Ladin Majon de Fascegn, en Institut Cultural Ladin Cesa de Jan (va de region Veneto) ont en Institut Ladin Micurá de Rü (van Sudtirol), bart untersuachen abia ont benn as de sai' praucht de minderhaitsprochen haitzegento. De sprochminderhaitn hom noat za hom naia datn as en prauch ont kompetenzn van lait van gamoa'schòftn, ver za kennen pesser de situazion.
S gèlt ver en projekt kimmp va de Region Trentin-Sudtirol.
De Patrizia Cordin, professoren va Generallinguistik en de Universitet va Trea't, ist de bisschòftleche viareren van doi projekt. Zòmm pet si òrbetn òndra zboa professorn as hom vil gaòrbetet en an sella schòrt va untersuach: Gabriele Iannaccaro va de universitet va Milano Bicocca ont Fernando Ramallo va de universitet va Vigo en Spagna. Òndra lait as òrbetn en doi projekt sai' de Giuliana Cristoforetti, viareren van Servizio Minoranze Linguistiche Locali, Paola Gualtieri, aa van Servizio Minoranze Linguistiche Locali, ont de drai viarer van drai Kulturinstitutn.
Ober vavai der nu'm CLAM? CLAM bill song "Cimbro, Ladino, Mòcheno", as sai' de drai sprochen as barn kemmen untersuacht. Ont abia bart se hòltn de doi untersuach? An ettlena junga lait barn gea' en de haiser ver za gem en de lait an formular za villn aus. S kimmp garèchnt za vrong nèt en òlla de lait, ober ungefèr en gònzn en 3000 lait ver de drai sprochminderhaitn.
De lait barn kemmen tscherelt ver de elt (va 14 finz as 80 jor) ont baiber ont mander, ver za hom a guata statistik. De formularn sai' laicht za verstea' ont s bart nèt sai' kompliziart za gem an omport (men mias gem de omportn pet a kraizl), ober de vertiaven vil bichtega temen. Ver za villn en aus praucht men nèt mear as 15-20 minutn. Men vrogt en de lait za schatzn de sai' kompetenz, de aktiv (klòffen, schraim) ont de passiv (hearn, lesn), der prauch ont bos as men tschbinnt as de sproch (benn men ist enteressiart en sai' prauch oder nèt). Ver en Bersntol, de zboa jungen lait as barn gea' en de haiser sai' der Nicola Moltrer ont de Evelina Molinari. Der Nicola bart gea' en de haiser va Vlarotz ont en an toal haiser va Garait, de Evelina bart gea' en de òndern haiser va Garait ont en de sèlln va Palai.
Men hat gearn za mòchen ungefèr 100 formularn en an iats dorf.
Der rif van doi untersuach ist za hèlven za pahòltn de minderhaitsprochen. Ver dòs, ist s runt guat za kennen de situazion va iatz, van 2021. Der formular hòt nèt der rif za schaung abia guat as a mentsch kennt de minderhaitsproch, s ist bichte za song de boret ver za kennen hom a guats pilt ont ver za meing pesser verstea' bos as rècht barat za tea'.
Benn as men kennt abia as ausschaukt, dòra bart s sai' laichter za vinnen de richtegen strumentn ver za trong envir de inger mearsprochigkait.
De doi untersuach ist nèt de oa'zege en Europa, s hòt vil sprochminderhaitn as sai' noch za tea' de glaiche òrbet as en glaiche vurm: s ist gònz bichte za kennen ont gem bèrt en òlla de sprochen va de Europa.

EVELINA MOLINARI

"CLAM 2021": UNA RICERCA SOCIOLINGUISTICA DELL'UNIVERSITÀ DI TRENTO PER METTERE A FUOCO LO STATO DI SALUTE ATTUALE DELLE LINGUE MINORITARIE DEL TRENTINO: LADINO, MÒCHENO E CIMBRO

UNIVERSITÀ DI TRENTO
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONOMA TRENTIN-SÜDTIROL
Kulturinstitut Lusern Istituto Cimbro
Bersntoler Kulturinstitut
Istituto Culturale Mòcheno
ISTITUT CULTURAL LADIN
Majon di Fascegn
ISTITUT CULTURAL LADIN Cesa de Jan
ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

CLAM 2021
Inchiesta sociolinguistica

De nai Autoritet van Sprochminderhaitn

Der president van Provinzalrot hòt gabèllt de Chiara Pallaoro ver en Bersntol, der Matteo Nicolussi Castellan ver Lusern ont de Katia Vasselai ver de ladinische sporchminderhait

Dal 6 luglio è operativa a tutti gli effetti la nuova Autorità per le Minoranze Linguistiche. Il presidente del Consiglio Provinciale Walter Kaswalder ha nominato come presidente Katia Vasselai, avvocata ed esponente della minoranza ladina, che lavorerà assieme a Chiara Pallaoro per la minoranza mòchena e Matteo Nicolussi Castellan per la minoranza cimbra.
Si è tenuta a Palazzo Trentini l'ufficializzazione del nuovo organico, dove il presidente uscente Dario Pallaoro ha voluto salutare ed è stato omaggiato dal presidente del Consiglio provinciale con una targa.
Dario Pallaoro ha sottolineato alcuni punti sui quali ci sarà da lavorare durante questi sette anni, tra cui l'utilizzo e l'insegnamento delle lingue di minoranza nelle scuole e lo sviluppo dell'economia nelle zone delle minoranze per impedire lo spopolamento. Questo è un punto cruciale: trovare un modo per far rimanere i giovani in valle a lavorare, evitando così la perdita di un grande patrimonio non solo linguistico ma anche culturale e storico.
L'Autorità per le Minoranze Linguistiche è un organismo di garanzia e tutela presso il Consiglio Provinciale, istituito attraverso la legge provinciale n.6 del 2008 "Norme di tutela e promozione delle minoranze linguistiche locali", il cui mandato ha una durata di sette anni. Il suo scopo è quello di garantire la tutela alle minoranze, elemento principale su cui storicamente si fonda l'autonomia provinciale.

EVELINA MOLINARI

En Bersntol ver za gem araus a puach as de sprochminderhaitn

Der Istituto Centrale per il Patrimonio Immateriale ist kemmen en Bersntol ver za nemmen au etnografische ont fotografische materialn, iberhaup as en èssn

Va de 7 finz as de 9 va heibeger sai' gaben drai ta va pasuachn en Bersntoler Kulturinstitut, ober aa en Kulturinstitut Lusern ont en Istitut Cultural Ladin Majon de Fascegn.
De demoetnoantropologen Valentina Santonico ont der fotograf Roberto Galasso van Istituto Centrale per il Patrimonio Immateriale sai' kemmen va Roma en Tol, ka Lusern ont en Fassatol ver za kennen ont letratarn de ourtn, de praich, s lem ont s èssn van doin minderhaitn. De hom klòfft pet mearer mentschn va do as hom kontart geschichtn, emozionen ont as en èssn va vil generazionen.
S projekt, van Istituto Centrale per il Patrimonio Immateriale van MiC (Ministerium va de Kultur), pet de zòmmòrbet van Sprochminderhaitndinst va de Provinz va Trea't, van BIA (Beni Immateriali e Archivistici) ont van drai Kulturinstitutn, ist toal van projekt "Gli Italiani dell'Altrove". Der rif ist za gem bèrt en de drai sprochminderhaitn durch a nais puach as ist toal van a rai as en èssn van sprochminderhaitn va Balschlònt. S nai puach bart sai' ver de lait as belln vertiavern an ettlena temen van sprochminderhaitn ober aa ver de bunderegen turistn as belln kennen eppes mear van tol; de temen as barn kemmen vertiaft sai' runt vil. S puach bart kemmen arausgem vour as s doi jor aus ist.
S projekt "Gli Italiani dell'Altrove" van MiC hòt u'pfònkt en 2012 ont geat òlbe envir durch de organisazion va trèffen ont festn as de sprochen, de musik, de praich ont s èssn van minderhaitn. S doi projekt geat no en de ziln van UNESCO ver za schitzn der immaterial pahòlt.
Der Istituto Centrale per il Patrimonio Immateriale hòt der sai' sitz en Roma ont hòt der rif za gem bèrt en de sprochminderhaitn derkennt van gasetz van Balschlònt. De sprochminderhait as sai' derkennt sai' 12, pet zboa ont an hòlbn milionen klòffer en 14 regionen.

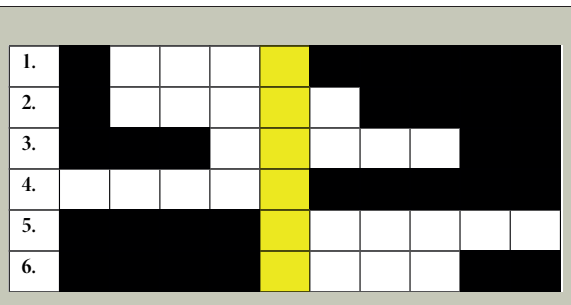
EVELINA MOLINARI

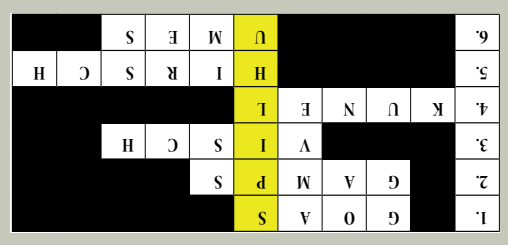
ALCUNI RAPPRESENTANTI DELL'ISTITUTO CENTRALE PER IL PATRIMONIO IMMATERIALE DEL MINISTERO DELLA CULTURA SI SONO RECATI NELLE ZONE DELLE TRE MINORANZE LINGUISTICHE DEL TRENTINO PER RACCOGLIERE MATERIALI ETNOGRAFICI E FOTOGRAFICI PER UNA FUTURA PUBBLICAZIONE

De Untersuacher va Rom en de ausstell van Kulturinstitut pet de konservatorin Claudia Marchesoni. (foto BKI)

SPIL

Derrot abia as de hoasn de vicher as bersntolerisch ont schraib sa en rèchte plòtz. En de gela colonna de barst arausvinnen abia as er hoast s vi as as hòt der schbònz as kimmt galeik as en huat van koskrittn



1. Schòrt va vi as hòt a por krumpega heirn ont der port, an halles ont lònkes hor, s kimmt auziglt ver de milch ont s vlaisch
2. Billes vi as lebt as de knottn ont s hòt zboa heirn garo ont a ker puckt zan leistn
3. Iats vi pet s rucknpoa' as lept ont otnet en bòsser
4. Vi as men hòltet en stòll ver za èssn s, s hòt lònka ont spitzega oarn, groasa ang ont de hinteren schink sai' lònk ver za hupfen
5. Bills ont groases vi as èsst gros, s meivert se pahenn ont hòt groasa heirn as innkraizln se abia est, s kimmt teatet van jagerer ver en sai' guats vlaisch
6. Kloa's vi as lept en de balder, s mòcht se au s haus pet de nageler van pa'm

SOLUZION